



# Let's thank God every day for helping us to love everyone.

"Every day I will bless you, and praise your name for ever and ever" (Ps 145:2).

(From the Liturgy of the Mass on the 25th Sunday of Ordinary Time)



In the Bible there are many prayers to praise God. The People of Israel had many reasons to thank God since he had helped them in many difficult moments. Then when Jesus came on earth, he showed us even more how much God loves us.



One day Jesus told a story about the owner of a vineyard. All day long he kept hiring men to work for him. Some worked from early in the morning, some only in the afternoon and some came only a few hours before the end of the day, but the owner promised them all the same pay.



So when the work finished for the day, each one of them received a silver coin for their work. Those who had worked all day long complained about this to the owner, but he answered: "Why are you jealous? I paid you exactly what I promised. Can't I give the same to those who came last?" This tells us how much God loves all his children!



Maurice from Madagascar tells his experience: At school I like to share whatever I have with my classmates. Instead Felipe is very selfish and won't give anything to anyone. One day I was writing on my chalk board and realized that my chalk was almost used up.



I asked Felipe if I could have one of his many pieces of chalk but he wouldn't give me one. I was really angry at him. The next day during recess I bought a nice snack with the money my mother had given me. Felipe came over to me and asked for a piece of it.



In my heart I said "No!" and just kept on eating it. But he stood there waiting. Then I remembered that I wanted to act like Jesus who loves everyone, even those who don't know how to love yet, and so I gave him a nice, big piece! From that day on, he started to share his things with me.



## Demos gracias a Dios porque nos ayuda a amar a todos

"Todos los días te bendeciré, por siempre jamás alabaré tu nombre;" (Sal 145[144],2).

(De la Liturgia del Domingo 25 del Tiempo Ordinario)



movimiento de los  
focolares



En la Biblia hay muchas oraciones de alabanza: el Pueblo de Israel ya tenía muchos motivos para agradecer a Dios, que le había ayudado en sus dificultades. Cuando Jesús vino a la tierra, nos hizo descubrir aún más cuán grande es el amor de Dios.



Una vez habló del dueño de una viña que contrató obreros para trabajar: los primeros trabajaron desde la mañana, otros desde la tarde, y los últimos sólo por unas pocas horas. El dueño de la viña, sin embargo, promete a todos el mismo salario.



Así, por la tarde, todos reciben un denario. Los que más habían trabajado se quejaron con el dueño de la viña, pero él responde: ¿por qué tienen envidia? ¡Les di la paga prometida y puedo dar lo mismo a los últimos también! ¡Dios ama a todos sus hijos de esta manera!



Mauricio de Madagascar nos dice: en la escuela me gusta compartir lo que tengo con mis compañeros. En cambio, Felipe es muy egoísta y nunca le da nada a nadie. Un día estaba escribiendo en mi pizarra cuando me di cuenta de que se me acababa la tiza.



Felipe tenía varias tizas y le pedí una, pero no me la dio. Estaba muy enojado con él. Al día siguiente, durante el recreo, compré una buena merienda con el dinero que me había dado mi mamá. Felipe se me acercó y me pidió un trozo.



Inmediatamente en mi corazón dije: "¡no!" y seguí comiendo mientras él esperaba. ¡Recordé que quería ser como Jesús, que ama a todos, incluso a los que aún no saben amar, y le di un gran pedazo! Desde ese día él también comparte sus cosas conmigo.

© PAFOM, Ilustraciones y texto realizados por el Centro Gen4  
Los Gen4 son los niños del Movimiento de los Focolares fundado por Chiara Lubich.





## Remercions chaque jour Dieu de nous aider à aimer tout le monde

« Chaque jour je te bénirai, je louerai ton nom toujours et à jamais. » (Psaume 144,2)

(extrait de la Liturgie du 25<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire)



Dans la Bible, il y a de nombreuses prières de louange : le peuple d'Israël avait déjà beaucoup de raisons de remercier Dieu, qui l'avait aidé à surmonter les difficultés. Lorsque Jésus est venu sur terre, il nous a fait découvrir encore plus la grandeur de l'amour de Dieu.



Un jour, Jésus parle du propriétaire d'une vigne qui, toute la journée, avait embauché des ouvriers pour travailler : les premiers avaient travaillé dès le matin, les autres l'après-midi, et les derniers seulement quelques heures. Mais le maître avait promis à tous les ouvriers le même salaire.



Le soir, chacun reçut donc de l'argent. Ceux qui avaient travaillé le plus dur se plaignent au maître, mais il leur répond ; « Pourquoi êtes-vous jaloux ? Je vous ai donné le salaire promis, et je peux donner la même chose au dernier ! » Dieu aime tous ses enfants de cette façon !



Maurice de Madagascar nous dit : à l'école, j'aime bien partager ce que j'ai avec mes camarades. Par contre, Felipe est très égoïste et ne donne jamais rien à personne. Un jour, j'étais en train d'écrire sur mon ardoise quand je me suis rendu compte que je n'avais plus de craie.



J'en ai demandé une à Felipe qui en avait plusieurs, mais il ne me l'a pas donnée. J'étais très en colère contre lui. Le lendemain, à la récréation, j'ai acheté un bon goûter avec l'argent que ma mère m'avait donné. Felipe est venu me voir et m'en a demandé un morceau.



Tout d'abord, dans mon cœur, je me suis dit "non" et j'ai continué à manger. Mais Felipe attendait. Je me suis alors rappelé que je voulais être comme Jésus, qui aime tout le monde, même ceux qui ne savent pas encore aimer, et je lui ai donné un gros morceau ! Depuis ce jour, il partage lui aussi avec moi.

© PAFOM, Dessins et texte sous la direction du Centre Gen4  
Les gen4 sont les enfants du Mouvement des Focolari dont Chiara Lubich est la fondatrice.



# Ringraziamo ogni giorno Dio che ci aiuta ad amare tutti.

“Ti voglio benedire ogni giorno, lodare il tuo nome in eterno e per sempre” (Sal 145[144],2).

(Dalla Liturgia della 25.a Domenica del Tempo Ordinario)



Nella Bibbia ci sono tante preghiere di lode: il Popolo di Israele aveva già tanti motivi per ringraziare Dio, che lo aveva aiutato nelle difficoltà. Quando poi Gesù è venuto sulla terra, ci ha fatto scoprire ancora di più quanto è grande l'amore di Dio.



Una volta ha parlato del padrone di una vigna che tutto il giorno ha assunto operai per lavorare: i primi hanno lavorato dal mattino, altri dal pomeriggio, e gli ultimi solo qualche ora. Il padrone però promette a tutti la stessa paga.



Così, la sera, tutti ricevono un denaro. Quelli che avevano lavorato di più si lamentano col padrone, ma lui risponde: perché siete invidiosi? Vi ho dato la paga promessa e posso dare lo stesso anche agli ultimi! Dio ama così tutti i suoi figli!



Maurice del Madagascar ci racconta: a scuola mi piace condividere quello che ho con i miei compagni. Invece Felipe è molto egoista e non dà mai niente a nessuno. Un giorno stavo scrivendo sulla mia lavagnetta quando mi accorgo che il mio gessetto stava finendo.



Ne ho chiesto uno a Felipe che aveva tanti gessetti, ma non me l'ha dato. Ero molto arrabbiato con lui. Il giorno dopo nell'intervallo ho comprato una buona merendina coi soldi che mi aveva dato la mamma. Felipe è venuto da me e me ne ha chiesto un pezzo.



Subito nel mio cuore ho detto: "no!" e ho continuato a mangiare. Ma lui aspettava. Mi sono ricordato che volevo fare come Gesù, che ama tutti, anche quelli che non sanno ancora amare e gli ho dato un pezzo grande! Da quel giorno anche lui condivide con me le sue cose.

© PAFOM, Disegni e testo a cura del Centro Gen4\*  
 I Gen4 sono i bambini del Movimento dei Focolari di cui Chiara Lubich è la fondatrice.





# Agradecemos todos os dias a Deus que nos ajuda a amar a todos.

“Dia após dia eu te bendirei e louvarei o teu nome pelos séculos dos séculos” (Sl 145[144],2).

(Da Liturgia do 25º Domingo do Tempo Comum)



Existem muitas orações de louvor na Bíblia. O Povo de Israel já tinha muitos motivos para agradecer a Deus, que o havia ajudado nas dificuldades. Depois, quando Jesus veio sobre a Terra, ajudou-nos a descobrir ainda mais como é grande o amor de Deus.



Uma vez, falou sobre o dono de uma vinha que contratou operários ao longo do dia para trabalhar: os primeiros começaram logo cedo; outros à tarde, e os últimos trabalharam apenas algumas horas. Mas ele prometeu a todos o mesmo pagamento.



Depois deu um exemplo: quem der um só copo de água a um destes pequeninos, terá a sua recompensa. Sim, a água era preciosa! O amor de Jesus é atento e delicado. Nosso amor também deve ser assim e Jesus ficará feliz conosco!



Maurice, do Madagascar, nos conta: na escola, gosto de compartilhar tudo o que tenho com os meus colegas. Mas, Felipe é muito egoísta e nunca dá nada a ninguém. Um dia, estava escrevendo na minha lousa quando percebi que o meu giz estava acabando.



Pedi um giz a Felipe que tinha muitos, mas ele não me deu. Fiquei com muita raiva dele. No dia seguinte, no intervalo, comprei um bom lanche com o dinheiro que a minha mãe me havia dado. Felipe se aproximou e me pediu um pedaço.



Imediatamente, no meu coração, eu disse: “não!”. E continuei a comer. Mas, ele estava esperando. Lembrei-me de que queria imitar Jesus, que ama a todos, também aqueles que ainda não sabem amar. E lhe dei um pedaço grande! Desde aquele dia, ele também compartilha comigo as suas coisas.